

Двадцатый урок Lesson Twenty

Dialogues: "A typical day"
Grammar: Expressing when you're not impressed
 The Past Tense
 The suffix -ся
 Double-stem verbs
 Verbs and stress

Диалог

День как день

A typical day

Настя:	1	Мiша, что ты делал вчера?	<i>Misha, what did you do yesterday?</i>
Мiша:	2 3 4 5 6	Что я делал? Ничего особенного. Я читал, писал письма, гулял в парке, занимался, глади́л брюки, курил, стоял на голове, сидел и смотрел телевизор, готовил обед. День как день.	<i>What did I do? Nothing special. I read, wrote (some) letters, strolled in the park, studied, ironed (my) pants, smoked, stood on (my) head, sat and watched TV, made dinner. A typical day.</i>
Настя:	7	А что делала твоя старшая сестра Надя?	<i>And what did you older sister Nadya do?</i>
Мiша:	8 9 10 11	Надя сидела на диване и пила плохое, дешёвое немецкое пиво, пела китайские песни. Она чуть-чуть слушала радио, а потом она делала домашнее задание.	<i>Nadya sat on the sofa and drank bad cheap German beer, sang Chinese songs. She listened to the radio for a while and then she did (her) homework.</i>
Настя:	12 13	А твои младшие братья Витя и Юра? Что они делали? Где они были?	<i>And your younger brothers Vitya and Yura? What did they do? Where were they?</i>
Мiша:	14 15 16 17	Они были в Нью-Йорке. Там они гуляли в парке, пили хорошее дорогое французское вино, смотрели итальянский фильм, говорили по-немецки, курили и пели русские песни.	<i>They were in NY. There they strolled in the park, drank good, expensive French wine, watched (saw) an Italian film, spoke German, smoked, and sang Russian songs.</i>
Настя:	18	Ничего себе!	<i>Wow!</i>

Словарь

2	писа ^х +	<i>write</i> (Present Tense isn't what you expect. Use in Past only for now)
3	гуляй+	<i>take a walk; stroll</i> (This is a regular ай+ verb, but instead of а, there's я.)
3	парк	<i>park</i>
5	день как день	<i>a typical day</i> (See grammar explanation about this construction.)
8	{пй ^х + / пй+}	<i>drink</i> (See grammar explanation about bizarre notation.)
8	дешёвый	<i>cheap</i>
9	немецкий	<i>German</i> (This "strange" word is related to the word "mute" - because the Slavs [not just Russians] who encountered the Germans thought they didn't know how to speak 'correctly')
9	{пой ⁺ / пё+}	<i>sing</i> (See grammar explanation about bizarre notation.)
16	итальянский	<i>Italian</i> (Note that there is a ь – and not an и – following the л.)
16	фильм	<i>film; movie</i>

20.A [Noun] как [Noun]: A Typical [Noun]

день как день (9)

The structure [Noun] как [Noun] gives the meaning *a typical X; nothing to write home about; no great shakes*, etc.

Кни́га как кни́га.	<i>A typical book.</i>
Пи́во как пи́во.	<i>Average beer, nothing special.</i>
Студе́нты как студе́нты. (Never said about Princeton students, конечно.)	<i>Just ordinary students.</i>

20.B The Past: An 'Л' of a Tense

Examples of the Past Tense we've seen in previous lessons:

Я сказа́л/а «чай»!	<i>I said (M/F) "tea"!</i>
Мы бы́ли в Калифо́рнии.	<i>We were in California.</i>
Он лежа́л на столе́.	<i>It (M) was lying on the table.</i>
Онó бы́ло в холоди́льнике	<i>It (N) was in the refrigerator.</i>

The Past Tense is pretty easy in Russian. There aren't that many exceptions, as there are in English.¹ All the endings begin in **-л-**, so it's our second consonant ending (the first one was the Infinitive ending **-ть**).

SINGULAR			PLURAL
MASC (я, ты, он)	FEM (я, ты, она́)	NEUT (онó)	ALL (мы, вы, они́)
-л	-ла	-ло	-ли ²

The distinction in the Present between *person* (**я, ты, он ...**) is replaced in the Past Tense by *gender* and *number*. So, if someone shows you the form **сказа́ла** in isolation, you can't tell if it refers to **я, ты**, or **она́**. The only thing you know is that the subject is one female.

¹ Think about practically any common English verb, and we'll bet you 20 to 1 that it has an irregular Past Tense: *see/saw, know/knew, do/did, drink/drank, buy/bought, go/went*, ad infinitum.

² Note that **л** softens unexpectedly in the plural: **-ли**, just like 'н' in **они́**: **Они́ пи́ли** (hey it rhymes – what a *great* mnemonic).

Since the Past Tense endings begin with a consonant, we get the same results as we did when forming Infinitives:

V+C (harmony)

STEM	SINGULAR			PLURAL
	MASC (я, ты, он)	FEM (я, ты, она́)	NEUT (оно́)	ALL (мы, вы, они́)
говори́+	говори́л	говори́ла	говори́ло	говори́ли
смотре́+	смотре́л	смотре́ла	смотре́ло	смотре́ли
лежа́+	лежа́л	лежа́ла	лежа́ло	лежа́ли
писа́+	писа́л	писа́ла	писа́ло	писа́ли

∅+C (truncation of final stem consonant)

	SINGULAR			PLURAL
	MASC (я, ты, он)	FEM (я, ты, она́)	NEUT (оно́)	ALL (мы, вы, они́)
работай́+	рабо́тал	рабо́тала	рабо́тало	рабо́тали
занима́й+...ся	занима́лся	занима́лась	занима́лось	занима́лись
живи́+ ^x	жил	жила́*	жи́ло	жи́ли

*Note the shift in stress in the verb живи́+^x in the Feminine form. See below for more details on verbs and stress.



Give the Past Tense он / она́ / они́ forms of the following verbs:

- чита́й+
- говори́+
- лежа́+
- ви́де+
- работай́+
- писа́+

20.B The Verbal Suffix -ся

занима́й+...ся (3)

We've seen a few verbs so far that have the verbal suffix **-ся**: занима́й+...ся *study* учи́+...ся *be a student*. Whenever the letter immediately preceding the **с** is a VOWEL, **ся** ⇒ **сь**.

Сся	Всь
e.g., занима́ <u>т</u> ся, занима́ <u>ю</u> тся, занима́ <u>д</u> ся учи́ <u>т</u> ся, учи́ <u>ш</u> ся, учи́ <u>т</u> ся, учи́ <u>д</u> ся	e.g., занима́ <u>ю</u> сь, занима́ <u>е</u> тесь, занима́ <u>д</u> сь учи́ <u>ю</u> сь, учи́ <u>е</u> тесь, учи́ <u>л</u> сь

So, you get **-сь** in the **я** and **вы** forms of the Present Tense, and in all forms of the past except the Masculine.

We will discuss the actual meaning(s) of this suffix in a later chapter.



Chameleon:

Start with: Он учёится в Принстоне.

- | | | | | |
|------------|---------------|-----------------|-------------------|--------------------|
| 1. я | 2. ты | 3. они́ | 4. мы | 5. Ма́ша |
| 6. вы | 7. Past Tense | 8. Ко́ля | 9. они́ | 10. занима́й+...ся |
| 11. ты (F) | 12. вы | 13. Глеб | 14. Present Tense | 15. я |
| 16. мы | 17. ты | 18. твои́ де́ти | 19. вы | 20. Па́ша |

20.Г Stress Patterns in Verbs

Just as with nouns, verbs can have either fixed stress (indicated by ´) or shifting stress (indicated by ×).

20.Г.1 Fixed stress

Stress is the same throughout the Present, Past, and Infinitive. It can be on any syllable:

Fixed stress: ´

	1 ST CONJUGATION		2 ND CONJUGATION	
	чита́й+	де́н+ <i>put</i>	говори́+	ви́де+
PRESENT TENSE				
1sg	чита́ ю	де́н у	говори́ ю	ви́д у
2sg	чита́ ешь	де́н ешь	говори́ ишь	ви́д ишь
3pl	чита́ ют	де́н ут	говори́ ят	ви́д ят
PAST TENSE				
Masc	чита́ л	де́ л	говори́ л	ви́д ел
Fem	чита́ ла	де́ ла	говори́ ла	ви́д ела
Pl	чита́ ли	де́ ли	говори́ ли	ви́д ели
INFINITIVE				
	чита́ ть	де́ ть	говори́ ть	ви́д еть

20.Г.2 Shifting stress

With very few exceptions, shifting stress is limited to either the Present or the Past, i.e., with very few exceptions, a verb will not have shifting stress in *both* tenses.

So how can we tell when the × refers to the Present Tense and when it refers to the Past? Below is a simple and (usually) foolproof rule³:

³ We will need to modify this later on, but for now this rule will be enough.

Any **1st conjugation** verb with an ^x means shifting stress in the PAST
(Stress shifts from the stem to the ending in the Feminine form only)

Any **2nd conjugation** verb with an ^x means shifting stress in the PRESENT
(Stress shifts from the ending in the 1sg to the stem in all the other forms)

Stress for the **Infinitive** is wherever the stress mark is written

All you need to memorize is WHICH verbs have shifting stress. This should be included on your index cards for each verb.

Shifting stress: ^x

	1 ST CONJUGATION		2 ND CONJUGATION	
	жив ^x	плыв ^x <i>sail</i>	смотре ^x	люби ^x
PRESENT TENSE				
<u>NO SHIFT</u>			<u>SHIFT to stem in 2sg to 3pl</u>	
1sg	жив <u>у́</u>	плыв <u>у́</u>	смотре <u>ю́</u>	люби <u>лю́</u>
2sg	жив <u>ёшь</u>	плыв <u>ёшь</u>	смотре́ <u>ишь</u>	люби́ <u>ишь</u>
3pl	жив <u>у́т</u>	плыв <u>у́т</u>	смотре́ <u>ят</u>	люби́ <u>ят</u>
PAST TENSE				
<u>SHIFT to ending in Fem</u>			<u>NO SHIFT</u>	
Masc	жи́ <u>л</u>	плы́ <u>л</u>	смотре́ <u>эл</u>	люби́ <u>и́л</u>
Fem	жи <u>ла́</u>	плы <u>ла́</u>	смотре́ <u>ела</u>	люби́ <u>ила</u>
Neut	жи́ <u>ло</u>	плы́ <u>ло</u>	смотре́ <u>ело</u>	люби́ <u>ило</u>
Pl	жи́ <u>ли</u>	плы́ <u>ли</u>	смотре́ <u>ели</u>	люби́ <u>или</u>
INFINITIVE				
	жи <u>ть</u>	плы <u>ть</u>	смотре́ <u>еть</u>	люби́ <u>ить</u>



Past Tense. Listen and repeat:

Example: сиде⁺ (Боря) ⇨ *Боря сиде́л*
чита́й⁺ (Вера) ⇨ *Ве́ра чита́ла*

1. ку́й⁺ (Катя)
2. ви́де⁺ (Гри́ша)
3. зна́й⁺ (И́нна)
4. рабо́тай⁺ (Пе́тя)
5. чита́й⁺ (Ната́ша)
6. учи́⁺ слова́ (вы)
7. слу́шай⁺ ра́дио (И́ра)
8. смотре́^x телеви́зор (я) (М)
9. люби́^x чита́ть (Ма́ша)
10. жив⁺ ^x в Принстоне (Ма́ша)
11. жив⁺ ^x в Петербу́рге (он)
12. жив⁺ ^x в Москв́е (они́)



Change the sentences into Past:

Example: Что ты (Вэра) делаешь сегодня? ⇒ *Что ты делала вчера?*

- | | |
|--|---|
| 1. Сегодня он читает немецкий журнал. | 2. Мы стоим на балконе и курим. |
| 3. Рита (F) сегодня весь день смотрит телевизор. | 4. Мои братья любят спать (<i>sleep</i>). |
| 5. Я (Дима) говорю по-китайски. | 6. Почему вы лежите на столе? |
| 7. Мои сестры сидят на диване. | 8. Я (Зоя) слушаю радио. |
| 9. Мы живём в Калифорнии. | 10. Что вы делаете сегодня? |

20.Д Double-Stem Verbs: {пй+ / пй^х} *drink* ; {пой+ / пё+} *sing*

You may not have known it (or cared), but we are using what is known as the ‘One-Stem Verb System’. The idea is that, given a single form, the stem, you can predict every possible form of a verb. Basically it works very well – otherwise we wouldn’t be using it.

Some verbs, however, don’t fit into this system as nicely. For these verbs you really need *two* stems, one stem to which you attach vowel endings (the Present Tense and other stuff), and another stem to which you attach consonant endings (the Infinitive, the Past, and other stuff). We’ll call these **Double-Stem Verbs**. (Very original.)

The good news is that the stem to which vowel endings are attached (almost) always ends in a consonant, so you (almost) always have harmonious **C+V**, and the stem to which consonant endings are attached (almost) always ends in a vowel, giving harmonious **V+C**.

пй+ ← ‘C Stem’ (ends in consonant)
used with endings beginning with a vowel (e.g., Present), yielding **C+V**

пй^х ← ‘V Stem’ (ends in vowel)
used with endings beginning with a consonant (e.g., Past, Infinitive), yielding **V+C**

Our notation: Double-Stem Verbs will appear in curly brackets { / }, with the consonant stem (used to form the Present Tense) on the left and the vowel stem (used to form the Past Tense and Infinitive) on the right.

Some Double-Stem Verbs: {пй+ / пй^х} *drink* {пой+ / пё+} *sing* {зов+ / звё^х} *call*

See all the forms on the next page.

Double-stem verbs

Person / Number	Ending	Pronoun	{пѣй+ / пѣй ^х +} <i>drink</i>	{пой+´ / пѣ+} <i>sing</i>	{зов+´ / зва ^х +}
C STEM (used with V endings):			пѣй+	пой+´	зов+´
PRESENT TENSE					
1sg	-{U}	я	пѣю	пою	зову
2sg	- ^b {O}шь	ты	пѣешь	поешь	зовѣешь
3sg	- ^b {O}т	он/онá/онó	пѣёт	поёт	зовѣт
1pl	- ^b {O}м	мы	пѣём	поём	зовѣм
2pl	- ^b {O}те	вы	пѣете	поете	зовѣте
3pl	-{U}т	онѣ	пѣют	поют	зовут
V STEM (used with C endings):			пѣ ^х +	пѣ+	зва ^х +
PAST TENSE					
Masc	-л	я, ты, он	пил	пел	звёл
Fem	-ла	я, ты, онá	пила́	пѣла	звала́
Neut	-ло	онó	пи́ло	пѣло	зв́ало
Pl	-ли	мы, вы, онѣ	пи́ли	пѣли	зв́али
INFINITIVE					
	-ть		пить	петь	звать



Question: What can you conclude about the Present Tense conjugation (1st or 2nd?) of all double-stem verbs, given the fact that the stem to which vowel endings are attached ends in a consonant?

Answer: *(This answer to be filled in by you and answered in class)*



Put the double-stem verbs in the correct form. Begin with the Present Tense:

- {пѣй+ / пѣй^х+} вино (мы, онѣ, Кóля, вы, ты, Вѣра, *Past*, он, мы, онá, ты-Мѣша, вы, Бóря)
- {пой+´ / пѣ+} пѣсни (я, мы, онѣ, Кóля, вы, ты, Борѣс, *Past*, он, мы, онá, ты-Мѣша, вы, Бóря)
- {закрой+ / закры+}(close) дверь (я, мы, онѣ, Кóля, вы, ты, дѣти, *Past*, он, мы, онá, ты-Мѣша, вы, Бóря)

**Exercise 1** Answer the following questions about verbs and stress:

1. What is the pattern for shifting stress in the Present Tense? Provide an example.

2. What is the pattern for shifting stress in the Past Tense? Provide an example.

3. Which type of verbs (conjugation type) NEVER has shifting stress in the Past Tense?

**Exercise 2** Mark stress on the following verbs:

Stem:	игра́й+	держá+	плыв+ ^x	учй+	пóмни+
Conjugation:					
я	играю	держу	плыву	учу	помню
они́	играют	держат	плывут	учат	помнят
он	играл	держал	плыл	учил	помнил
она́	играла	держала	плыла	учила	помнила
мы	играли	держали	плыли	учили	помнили

**Exercise 3** Fill in either **-ся** or **-сь**:

- | | |
|---|--|
| 1. Я учу_____ в Принстоне | 2. Его сёстры учат_____ в Гарварде. |
| 3. Вчера Маша занимала_____ в библиотеке. | 4. Надо занимать_____! |
| 5. Где вы учите_____? | 6. Вчера он долго (<i>for a long time</i>) жаловал_____. (<i>complained</i>) |
| 7. Вчера мы жаловали_____. | 8. Где ты обычно (<i>usually</i>) занимаешь_____. |

**Exercise 4** Put the following sentences into the Past:

1. Мы живём в Принстоне.
-

2. Где она? (*think about the verb*)
-

3. Что он делает?
-

4. Я читаю письма.
-

5. Они поют китайские песни.
-

6. Вера занимается в библиотеке.
-

7. Мой отец пьёт американское пиво.
-

8. Ты (Юра) говоришь по-русски?
-

9. Вы стойте на балконе и курите.
-

**Exercise 5** Fill in the table:

Stem:	{пѣй+ / пѣ ^х + }	{мѡй+ / мѡ ^х + }	{бер+ / брѣ ^х + }
PRESENT			
я			
вы			
онѣ			
PAST			
он			
онѧ			
онѣ			